

Journals

No. 138

Friday, October 10, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 138

Le vendredi 10 octobre 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, be referred forthwith to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the House of Commons Administration for the period from April 2002 to March 2003. — Sessional Paper No. 8563-372-90.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit renvoyé immédiatement au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de l'Administration de la Chambre des communes pour la période d'avril 2002 à mars 2003. — Document parlementaire n^o 8563-372-90.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1586, 372-1595, 372-1596 and 372-1646 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-11;

— Nos. 372-1683, 372-1814, 372-1878, 372-1879, 372-1912 and 372-2036 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-372-4-02;

— No. 372-1902 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-372-92-01;

— Nos. 372-1905, 372-1911, 372-1914, 372-1915, 372-1918, 372-1919, 372-1924, 372-1925, 372-1928, 372-1929, 372-1933, 372-1936, 372-1937, 372-1941, 372-1945, 372-1949, 372-1951, 372-1968 to 372-1975, 372-1977, 372-1987, 372-1989, 372-1990, 372-1992, 372-1994, 372-1995, 372-1998, 372-2018, 372-2029, 372-2031, 372-2034, 372-2037, 372-2041, 372-2042, 372-2044 to 372-2047, 372-2086 and 372-2093 to 372-2098 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-10;

— Nos. 372-1931, 372-1932, 372-1952, 372-1953 and 372-1988 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-13.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development, held in Paris, France, on June 20, 2003, and at the Third Part of the 2003 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 23 to 27, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-51-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre) presented the Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association concerning its participation at the 32nd Annual Meeting of the Canada-France Interparliamentary Association, held in Paris, Angers and Vannes, France, from July 6 to 15, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-55-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pratt (Nepean—Carleton), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-50, An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-139.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1586, 372-1595, 372-1596 et 372-1646 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-372-34-11;

— n^{os} 372-1683, 372-1814, 372-1878, 372-1879, 372-1912 et 372-2036 au sujet du Programme de défense antimissiles. — Document parlementaire n^o 8545-372-4-02;

— n^o 372-1902 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n^o 8545-372-92-01;

— n^{os} 372-1905, 372-1911, 372-1914, 372-1915, 372-1918, 372-1919, 372-1924, 372-1925, 372-1928, 372-1929, 372-1933, 372-1936, 372-1937, 372-1941, 372-1945, 372-1949, 372-1951, 372-1968 à 372-1975, 372-1977, 372-1987, 372-1989, 372-1990, 372-1992, 372-1994, 372-1995, 372-1998, 372-2018, 372-2029, 372-2031, 372-2034, 372-2037, 372-2041, 372-2042, 372-2044 à 372-2047, 372-2086 et 372-2093 à 372-2098 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-372-40-10;

— n^{os} 372-1931, 372-1932, 372-1952, 372-1953 et 372-1988 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-372-13-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement, tenue à Paris (France) le 20 juin 2003, et à la troisième partie de la session ordinaire de 2003 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 23 au 27 juin 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-51-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre) présente le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 32^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Paris, Angers, et Vannes (France) du 6 au 15 juillet 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-55-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pratt (Nepean—Carleton), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-50, Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-372-139.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 38*) est déposé.

Mr. Pratt (Nepean—Carleton), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Sixth Report of the Committee (motion concerning Bill C-50, An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans). — Sessional Paper No. 8510-372-140.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Mr. Maloney (Erie—Lincoln), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2003-2004 — Votes 1a, 5a, 10a, 30a and 40a under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-372-141.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mr. Regan (Halifax West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 48th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(3), your Committee hereby reports that it has concurred in the report of the Subcommittee on Private Members' Business advising that Bill C-447, An Act to protect the institution of marriage, should be designated non-votable.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 61*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning marriage (No. 372-2188) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 372-2189);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 372-2190);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-2191);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), three concerning marriage (Nos. 372-2192 to 372-2194);

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-2195 and 372-2196).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, be referred forthwith to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.

M. Pratt (Nepean—Carleton), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le sixième rapport de ce Comité (motion concernant le projet de loi C-50, Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés). — Document parlementaire n° 8510-372-140.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 38*) est déposé.

M. Maloney (Erie—Lincoln), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le deuxième rapport de ce Comité (Budget des dépenses supplémentaire (A) 2003-2004 — crédits 1a, 5a, 10a, 30a et 40a sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n° 8510-372-141.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M. Regan (Halifax-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 48^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92 (3) du Règlement, le Comité fait rapport de sa décision d'adopter le rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés par lequel ce dernier l'a informé que le projet de loi C-447, Loi visant à protéger l'institution du mariage, doit être désigné non votable.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 61*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet du mariage (n° 372-2188) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 372-2189);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 372-2190);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-2191);

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), trois au sujet du mariage (n°s 372-2192 à 372-2194);

— par M. Reid (Lanark—Carleton), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n°s 372-2195 et 372-2196).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, October 21, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:48 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That, in the opinion of this House, the government should celebrate and encourage Canada's magnificent and diverse culture by changing the Income Tax Act to exempt creative and interpretive artists from paying income tax on a percentage of income derived from copyright, neighbouring rights, and/or other income derived from the sale of any creative work; (*Private Members' Business M-293*)

And of the amendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane), — That the motion be amended by replacing the word “Canada’s” with the word “a”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 22, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations (SOR/2003-1478), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-372-592-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report on the Lobbyists' Code of Conduct for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Lobbyists Registration Act, S.C. 1995, c. 12, s. 10.6. — Sessional Paper No. 8560-372-532-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(c), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Lobbyists Registration Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), sbs. 11(2). — Sessional Paper

drogues et autres substances, soit renvoyé immédiatement au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 octobre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 48, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait célébrer et favoriser la diversité et le caractère exceptionnel de la culture canadienne en modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu de façon à exempter les artistes créateurs et les artistes interprètes du paiement de l'impôt sur un pourcentage du revenu qu'ils tirent de droits d'auteur, de droits connexes et/ou de la vente d'œuvres de création; (*Affaires émanant des députés M-293*)

Et de l'amendement de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Roy (Matapédia—Matane), — Que la motion soit modifiée par suppression du mot « canadienne ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 octobre 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Libéria (DORS/2003-1478), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-372-592-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport sur le code de déontologie des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, L.C. 1995, ch. 12, art. 10.6. — Document parlementaire n° 8560-372-532-02. (*Conformément à l'article 108(3)(c) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), par. 11(2). — Document parlementaire n° 8560-372-587-02.

No. 8560-372-587-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

ADJOURNMENT

At 1:38 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, October 20, 2003, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 13 h 38, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 20 octobre 2003, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.